

Art.Nr.

230V

400V

4906116901

4906116902

4906116850 | 09/2012



scheppach

ac 500r



D

Kompressor

Original-Anleitung

GB

Compressor

Translation from the original instruction manual

FR

Compresseur

Traduction du manuel d'origine

| | | |
|-----------|--------------------|--------------|
| D | Kompressor | 5-9 |
| GB | Compressor | 10-14 |
| FR | Compresseur | 15-19 |

Fig. 1

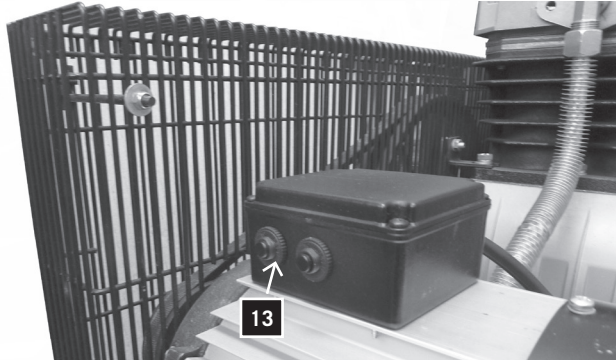
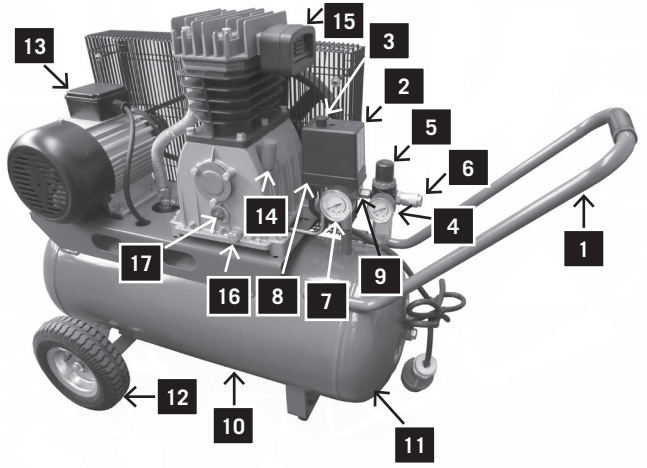


Fig. 2

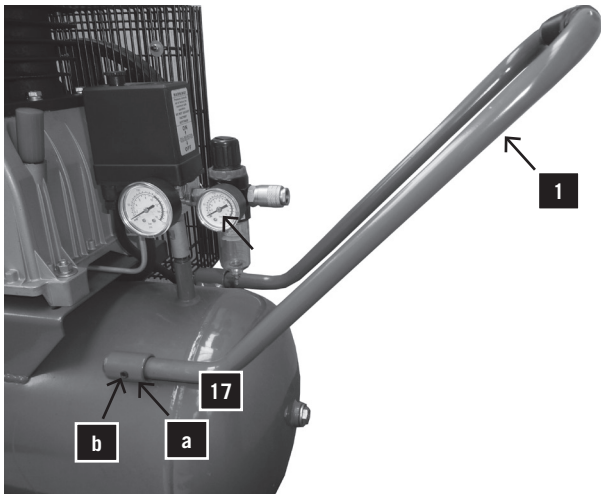


Fig. 3

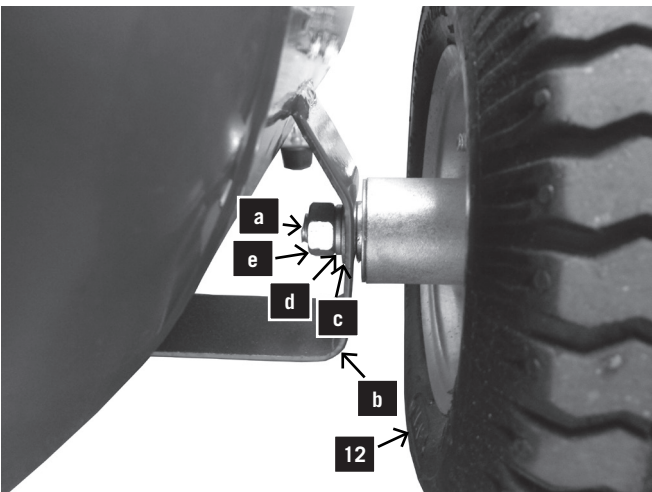


Fig. 4



Fig. 5

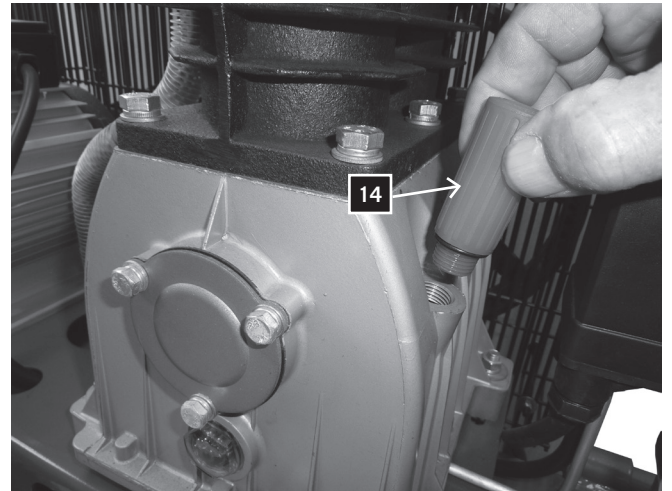


Fig. 6

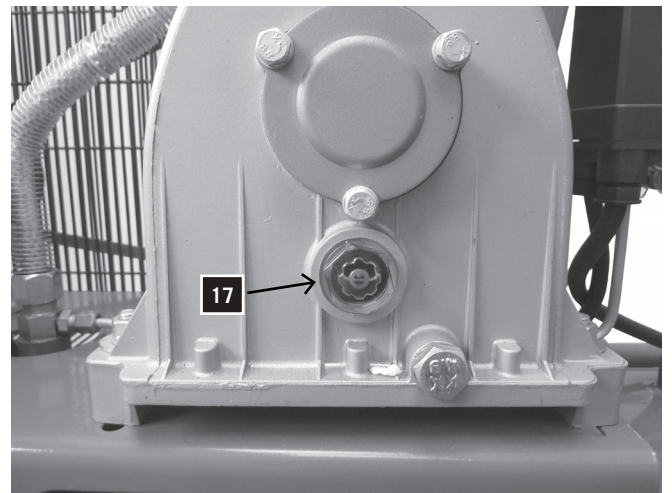


Fig. 7

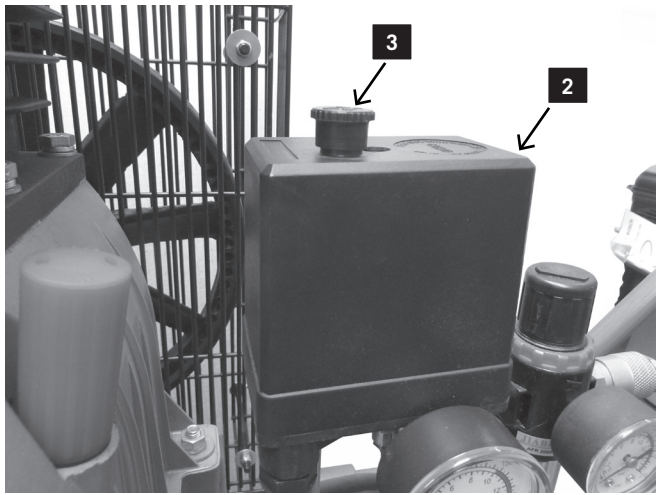


Fig. 11

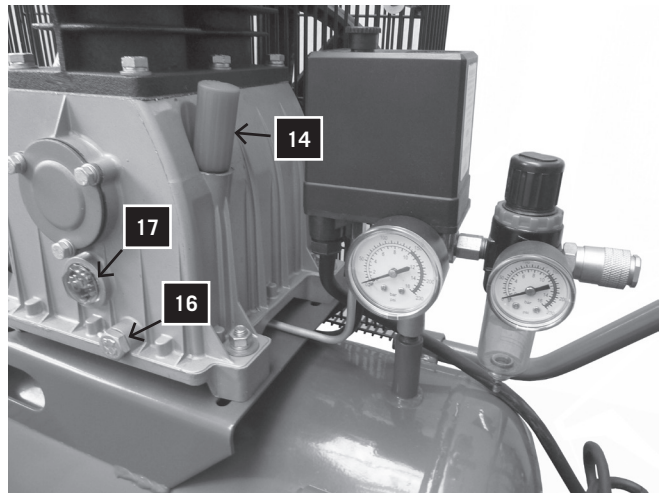


Fig. 8

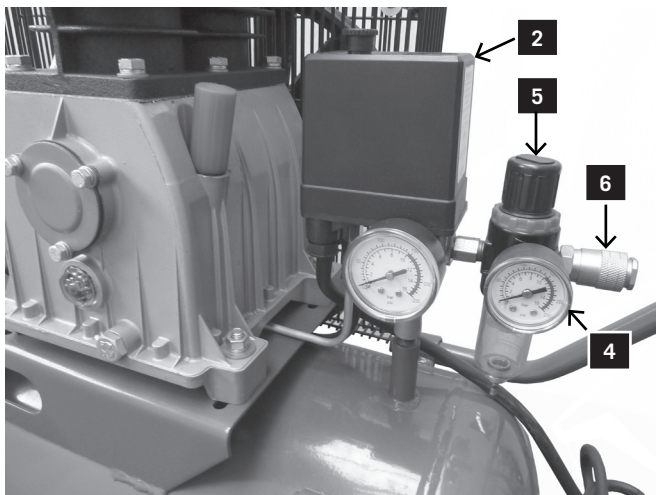


Fig. 12

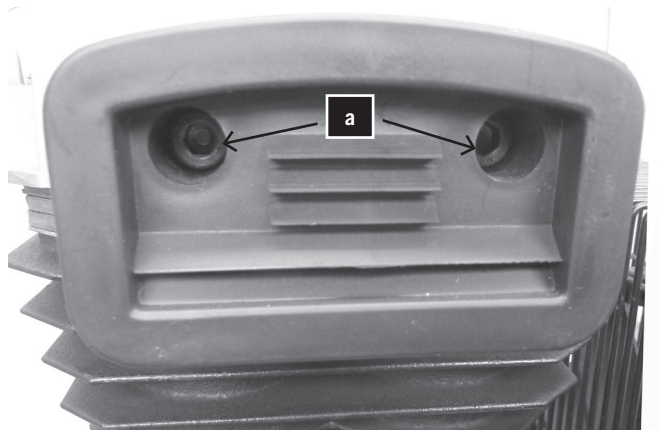


Fig. 9

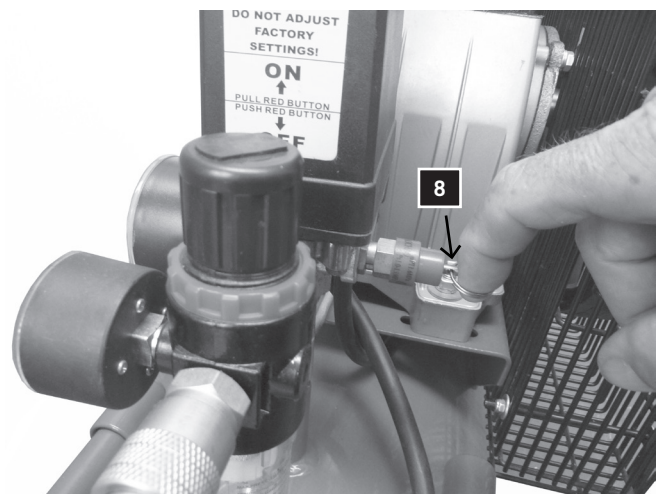


Fig. 13

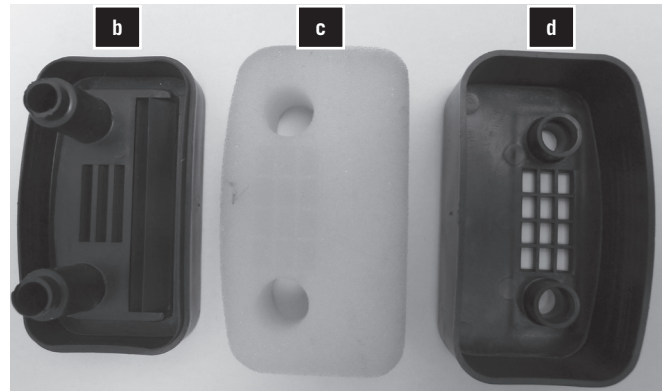
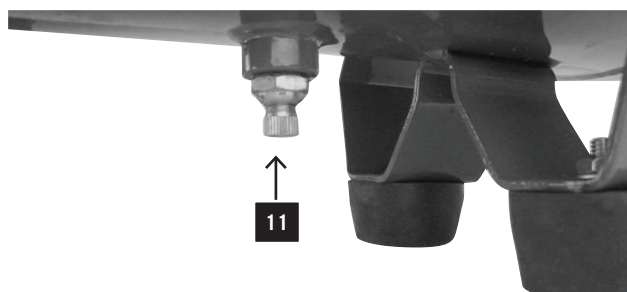


Fig. 10



Lieferumfang

Kompressor ac 500r
2 Laufräder
10m Gewebeschnlauch
1 Beipackbeutel
Bedienungsanweisung

Technische Daten

| | |
|--|------|
| Max. Betriebsdruck bar | 10 |
| Max. Arbeitsdruck bar | 10 |
| Ölmenge l | 1,25 |
| Effektive Luftabgabemenge (FAD) l/min | 220 |
| Ansaugleistung (PD) l/min | 290 |
| Gewicht kg | 58 |

| | | |
|------------------|---------------|---------------|
| Motor | 230 V / 50 Hz | 400 V / 50 Hz |
| Aufnahmeleistung | 2200 W | 2200 W |
| Drehzahl | 2850 1/min | 2850 1/min |
| Geräuschpegel | 96 dB(A) | 96 dB(A) |

Allgemeine Hinweise

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Kompressor die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch heiße Oberflächen

Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Der Kompressor kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Warnung!

Druckregler im Werk eingestellt für max. Sicherheit im Betrieb. Ändern Sie die Werkseinstellungen nicht.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und

Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Legende Fig.1

- 1 Transportbügel
- 2 Druckschalterabdeckung
- 3 EIN/AUS-Schalter
- 4 Arbeitsdruck-Manometer
- 5 Druckminderer
- 6 Schnellkupplung für einstellbaren Druck
- 7 Kesseldruck-Manometer
- 8 Überdruckventil
- 9 Rückflusssperrentil
- 10 Ablassschraube
- 11 Kessel
- 12 Rad (2x)
- 13 Thermo-Überlast-Schalter
- 14 Verschluss-Stopfen
- 15 Luftfiltereinheit
- 16 Ölabblass
- 17 Schauglas



1



2



3

Beschreibung der Symbole

Das Typenschild an Ihrer Maschine kann Symbole enthalten. Sie enthalten wichtige Informationen über das Produkt oder seinen Gebrauch:

- 1 Gehörschutz tragen / Schutzbrille tragen.
- 2 Warnung vor automatischem Anlauf.
- 3 Warnung vor heißer Oberfläche.
Entspricht den gültigen Normen über elektromagnetische Verträglichkeit.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bewahren Sie diese Gebrauchs- und Bedienungsanweisung gut auf und stellen Sie sie den Personen zur Verfügung, die das Gerät benutzen.

Wichtige Informationen

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Die meisten Unfälle im Umgang mit dem Kompressor entstehen durch Missachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln. Durch das

rechtzeitige Erkennen potentieller Gefahrensituationen und die gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften können Unfälle vermieden werden. Verwenden Sie den Kompressor nur entsprechend den Empfehlungen des Herstellers.

Sicherheitshinweise

- Bewegte Maschinenteile nicht berühren
- Kompressor nicht bei abmontierter Schutzeinrichtung benutzen
- Immer eine Schutzbrille oder einen gleichwertigen Augenschutz tragen. Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf ein Körperteil, weder bei sich selbst noch bei anderen Personen.
- **Schutz vor Elektroschocks.** Vermeiden Sie Versehentliche Berührungen mit den Leitungen, dem Behälter oder geerdeten Metallteilen des Kompressors. Benutzen Sie den Kompressor nie in der Nähe von Wasser oder in feuchten Umgebungen.
- Das Netzkabel des Kompressors ausstecken, bevor eine Reparatur, Inspektion, Wartung, Reinigung oder ein Austausch von Bauteilen vorgenommen wird.
- **Versehentliches Einschalten.** Den Kompressor nicht transportieren wenn er an eine Stromquelle angeschlossen ist. Sich vergewissern dass der Schalter auf AUS steht, bevor das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen wird.
- **Kompressor korrekt lagern.** Wird ein Kompressor nicht benutzt, muss er an einem trockenen und Witterungsgeschützten Ort gelagert werden.
- **Arbeitsbereich.** Sorgen Sie für Sauberkeit und gute Belüftung im Arbeitsbereich. Nicht erforderliche Werkzeuge sind wegräumen. Benutzen Sie den Kompressor nicht zusammen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Es besteht Stromschlaggefahr. Schützen Sie den Kompressor vor Regen und verwenden Sie ihn nicht in feuchten oder nassen Umgebungen. Da der Kompressor während des Betriebes Funken erzeugen kann, muss er von Lacken, Benzin, Chemikalien, Klebern und anderen brennbaren oder explosiven Stoffen fern gehalten werden.
- **Kinder fernhalten.** Vermeiden Sie es dass Kinder, Personen oder Tiere in Berührung des Kompressors kommen. Unbefugte müssen einen Sicherheitsabstand zur Arbeitszone einhalten.
- **Arbeitskleidung.** Tragen Sie weder weite Kleidung noch Schmuck, da die Gefahr besteht, sich in bewegten Maschinenteilen zu verfangen. Ggf. das Haar mit einer Haube schützen.
- **Anschlusskabel nicht missbräuchlich handhaben.** Ziehen Sie nicht am Anschlusskabel, um den Stecker auszu-stecken. Das Kabel fern von Hitze, Öl und scharfkantigen Flächen halten. Nicht darauf treten oder durch Einwirkung starker Gewichte Quetschen.
- **Kompressor sorgfältig warten.** Überprüfen Sie das Anschlusskabel regelmäßig. Bei Defekten ist eine Reparatur oder ein Ersatz bei einer anerkannten Kundendienststelle erforderlich. Sehen Sie sich den Kompressor von außen gut an und wenden Sie sich bei auffälligen Zerstörungen an die nächste Servicestelle.

- **Achtung.** Achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie stets den gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie also den Kompressor nie, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen, die Schläfrigkeit verursachen.
- Kompressor auf defekte Teile oder Luftverlust prüfen. Bevor Sie den Kompressor erneut benutzen, prüfen Sie die korrekte Position der bewegten Teile, Leitungen, Manometer, Druckluftanschlüsse und alle anderen Teile, die für den ordnungsgemäßen Betrieb wichtig sind. Defekte Komponenten müssen in einer anerkannten Kundendienststelle fachgerecht repariert oder ersetzt werden bzw. unter Befolgung der Instruktionen im Handbuch erneuert werden. Ist das Überdruckventil defekt, darf der Kompressor nicht benutzt werden.
- **Den Kompressor nur für die in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Zwecke benutzen.** Der Kompressor ist eine Maschine die Druckluft produziert. Verwenden Sie ihn gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch. Lassen Sie ihn nicht von Kindern oder Personen benutzen, die keine Erfahrung im Umgang mit diesem Gerät haben. Jeder andere Einsatz als die angegebenen Bestimmungszwecke enthebt den Hersteller aus seiner Haftung für sich daraus ergebende Gefahren. Die Verwendung des Kompressors zu andern Zwecken, als die vom Hersteller bestimmten, entbindet ihn jeglicher Verpflichtung in Bezug auf Sachschäden und Körperverletzungen.
- **Belüftungsgitter sauber halten.** (vor allem, wenn die Arbeitumgebung stark verschmutzt ist).
- Kompressor mit der Nennspannung benutzen, die auf dem Schild mit den elektrischen Daten angegeben ist (der zulässige Toleranzbereich beträgt +/- 5%).
- Nie defekte Kompressoren benutzen. Wenn Ihnen beim Betrieb des Kompressors Fremdgeräusche, zu starke Schwingungen oder Defekte auffallen, schalten Sie ihn sofort aus und prüfen Sie seine Funktionstüchtigkeit bzw. setzen Sie sich mit der nächsten Kundendienststelle in Verbindung.
- **Nur Originalersatzteile benutzen.** Die Verwendung nichtoriginaler Ersatzteile führt zur Aufhebung der Garantie und kann eine Fehlfunktion des Kompressors hervorrufen. Nehmen Sie keine Änderung am Kompressor vor und wenden Sie sich für alle Reparaturen an eine zugelassene Kundendienststelle.
- Den Schalter auf AUS stellen wenn der Kompressor nicht benutzt wird. Den Schalter auf „0“ (AUS) stellen um die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Nicht die heißen Teile des Kompressors berühren.
- Kompressor nicht durch Ziehen des An-

schlusskabel ausschalten.

- **Druckluftkreis.** Benutzen Sie Druckluftschläuche und Werkzeuge, die einen höheren bzw. den gleichen Druck aushalten, wie der maximale Betriebsdruck des Kompressors.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Luftkompressoren

Warnung: Bevor Sie das Gerät an den Stromkreis anschließen (Hauptschalter an der Maschine, Steckdose usw.), vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung den Daten auf dem Typenschild entspricht. Wenn das Stromnetz eine höhere Spannung hat, kann dies zu ernsthaften Verletzungen führen und die Maschine beschädigen. Die Maschine im Zweifelsfall nicht anschließen. Eine zu niedrige Spannung kann den Motor beschädigen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungs- oder Justierarbeiten durchführen, einschließlich Ölwechsel.

- 1 Versuchen Sie nie, irgendein Teil des Kompressors zu entfernen, während der Tank unter Druck steht.
 - 2 Versuchen Sie nie, ein elektrisches Teil zu entfernen, während der Kompressor an die Stromversorgung angeschlossen ist. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
 - 3 Justieren Sie nicht das Sicherheitsventil.
 - 4 Verwenden Sie kein elektrisches Verlängerungskabel.
 - 5 Wenn die Ablassschraube unter der Schalterabdeckung (2) nicht funktioniert, wenn der EIN/AUS-Schalter gedrückt wird, schalten Sie die Stromversorgung ab und suchen Sie die Ursache für den Defekt.
 - 6 Vergewissern Sie sich, dass das Schmieröl sauber ist und dass der Ölstand auf dem Mittelpunkt des roten Kreises am Ölsichtglas (16) gehalten wird.
 - 7 Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Luft aus dem Tank ablassen (aus dem Sicherheitsventil, dem Ablassstopfen oder dem Luftausgang). Druckluft kann extrem gefährlich sein. Passen Sie auf, dass der Luftstrom keinen Staub, Steine oder andere Fremdkörper aufwirbelt, und dass die Luft auf eine sichere Weise abgelassen wird.
- Um das Risiko von Feuer oder Explosionen zu reduzieren, versprühen Sie brennbare Flüssigkeiten nie in einem geschlossenen Raum. Es ist normal, dass der Motor und der Druckschalter während des Betriebs Funken produzieren. Wenn diese Funken in Kontakt mit Benzindämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten kommen, können sie sich entzünden und Feuer oder Explosionen verursachen.
 - Betreiben Sie den Kompressor immer in einem gut durchlüfteten Raum. Rauchen Sie nicht während des Sprühens. Sprühen Sie nicht in Gegenwart von Funken oder

Flammen. Halten Sie den Kompressor so weit wie möglich entfernt vom Sprühplatz. Die Flüssigkeiten Trichloroethan und Methylenchlorid können mit dem Aluminium chemisch reagieren, das in einigen Farbsprühpatronen verwendet wird, und eine Explosion verursachen. Wenn diese Flüssigkeiten verwendet werden, vergewissern Sie sich, dass nur mit Sprühdosen aus rostfreiem Stahl gesprüht wird. Der Kompressor wird durch den Gebrauch dieser Flüssigkeiten nicht beeinträchtigt.

- Inhalieren Sie nie direkt die komprimierte Luft, wie sie vom Kompressor produziert wird, und verwenden Sie sie nicht für das Befüllen von Beatmungstanks.
- Verwenden Sie keine Schweißausrüstung in der Nähe des Kompressors. Schweißen Sie nichts an den Lufttank des Kompressors an: Dies könnte den Tank gefährlich schwächen und führt zum Verfall der Garantie.
- Arbeiten Sie mit dem Kompressor nicht im Freien, wenn es regnet, oder auf einer nassen Unterlage. Jede dieser Situationen könnte zu einem elektrischen Schock führen.
- Schalten Sie den Kompressor nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten immer ab. Drücken Sie den EIN/AUS-Knopf und warten Sie, bis die Druckluft aus dem Tank über das Ablassventil entwichen ist. Dann ziehen Sie den Netzstecker.
- Überprüfen Sie den maximal zulässigen Druck von allen Geräten, die Sie mit dem Kompressor benutzen möchten. Der Ausgangsdruck am Kompressor muss so eingestellt werden, dass er nie den vorgeschriebenen Druck von Geräten oder Zubehör übersteigt.
- Um das Verletzungsrisiko von sich bewegendenden Teilen zu vermeiden, betreiben Sie den Kompressor nie ohne montierten Schutzschild. Lassen Sie heiße Teile abkühlen, bevor Sie sie berühren.

- Lesen Sie unbedingt alle Hinweisschilder am Farbbehälter oder an anderen Spraymaterialien. Beachten Sie sorgfältig alle Sicherheitshinweise. Tragen Sie eine Atemmaske, wenn die Gefahr besteht, dass Sie Spraymaterialien inhalieren könnten. Überprüfen Sie sorgfältig die Funktion der Atemmaske, bevor Sie sie aufsetzen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille beim Hantieren mit dem Kompressor. Richten Sie nie die Düse eines Zubehörs auf Ihren Körper oder eine andere Person.
- Versuchen Sie nicht, den Druckschalter oder das Ablassventil unter der Druckschalterabdeckung zu justieren.
- Entfernen Sie täglich die Flüssigkeit aus dem Tank, um Korrosion zu vermeiden.
- Ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil, um sicherzustellen, dass er richtig funktioniert.
- Halten Sie den Kompressor mindestens 300 mm von der nächsten Wand entfernt, um eine ausreichende Belüftung für die Kühlung sicherzustellen.
- Bevor Sie den Kompressor transportieren, vergewissern Sie sich, dass die Druckluft aus dem Tank abgelassen ist und dass der Kompressor solide gesichert ist.
- Schützen Sie den Luftschlauch und den Kabelsatz vor Beschädigung. Überprüfen Sie die Teile regelmäßig auf schwache und verschlissene Stellen, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel für dieses Produkt. Verwenden Sie statt dessen einen zusätzlichen Luftschlauch, um einen Leistungsabfall und eine mögliche Motorbeschädigung zu vermeiden. Die Verwendung eines Verlängerungskabels macht die Garantie ungültig.
- Nach langen Arbeitsperioden können die äußeren Metallteile heiß werden.
- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um den Kompressor auszuschalten, bevor

- Sie die Stromversorgung abschalten oder den Netzstecker ziehen.
- Arbeiten Sie mit dem Kompressor erst, nachdem Sie den Ölstand kontrolliert haben. Er muss in der Nähe des roten Kreises sein, wie an der Anzeige zu sehen.
- Nach Gebrauch des Kompressors drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, trennen Sie das Gerät vom Netz und öffnen Sie das Ablassventil, um den Druck abzubauen.
- Versuchen Sie nicht, ein Teil von der Maschine zu entfernen, solange sie unter Druck steht.
- Vergewissern Sie sich, dass das Schmieröl sauber ist und dass immer ausreichend Öl vorhanden ist. Wechseln Sie das Öl, wie in der Rubrik „Wartung“ dieser Bedienungsanleitung vorgeschrieben.
- Tragen Sie Sicherheitsausrüstung einschließlich Schutzbrille oder Schild, Gehörschutz, Atemmaske und Schutzkleidung.
- Nach dem Netzanschluss und dem Einschalten startet das Gerät automatisch.
- Aus dem Kompressor austretende Luft darf nicht eingeatmet werden.
- Überprüfen Sie das Überdruckventil täglich vor Inbetriebnahme.
- Lassen Sie Feuchtigkeit aus dem Tank ab. Verhindern Sie Tankkorrosion.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab, entfernen Sie den Stecker und entlasten Sie den Luftdruck, bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen.

**Tragen Sie eine Schutzbrille.
Tragen Sie Gehörschutz.
Tragen Sie eine Atemmaske.**

Richten Sie die Abluft aus dem Kompressor nie direkt auf einen Teil des Körpers einer Person. Versuchen Sie nicht, den Luftausgang mit Ihrem Finger oder einem Teil Ihres Körpers zu blockieren.

D

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht den gültigen EG-Maschinenrichtlinien.

- Nur für den Innengebrauch geeignet. Nicht im Freien verwenden.
- Die Maschine nur im technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen.
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers, sowie in den

Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers

genutzt werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierenden Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und nach den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Wird beim Arbeiten der zulässige Lärmpegel überschritten, unbedingt Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die

Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Auch wenn das Gerät vorschriftsmäßig verwendet wird, ist es nicht möglich, alle Restrisiken auszuschalten. Die folgenden Risiken können auf Grund der Konstruktion des Gerätes auftreten:

- Verletzung der Lunge, wenn keine wirksame Atemmaske getragen wird.
- Gehörschäden, wenn kein wirksamer Gehörschutz getragen wird.
- Augenschäden, wenn keine wirksame Schutzbrille (oder Schutzschild) getragen wird.

Warnung:

Falls ein Luftschlauch abgebrochen oder beschädigt ist, muss die Luftzufuhr am Kompressor abgeschaltet werden. Ein gebrochener Luftschlauch, der nicht abgestützt ist, ist extrem gefährlich und kann sehr schnell rotieren, wobei Personen getroffen oder Fremdkörper in die Luft geblasen werden können. Versuchen Sie nicht, den Schlauch zu fangen, sondern entfernen Sie sofort alle Zuschauer aus dem Gefahrenbereich, drehen Sie die Luftzufuhr ab, schalten Sie den Kompressor am EIN/AUS-Schalter aus und entfernen Sie dann den Schlauch vom Kompressor.

t

Auspacken

Auf Grund moderner Serienproduktion ist es unwahrscheinlich, dass Ihr Kompressor fehlerhaft ist, oder dass ein Teil fehlt. Falls Sie einen Fehler feststellen sollten, schalten Sie die Maschine nicht ein, bevor die Teile ersetzt wurden oder der Fehler behoben wurde. Ein Nichtbefolgen dieser Vorschrift könnte zu ernsthaften Verletzungen führen.

Montage

Transportbügel Fig. 2

Transportbügel (1) beidseitig in die Buchsen (a) einführen und mit 2 Innensechskantschrauben (b) sichern.

Räder, Fig. 3

- 1 Um die Räder zu befestigen, führen Sie zuerst den Radbolzen (a) durch das Rad (12)
- 2 Schieben Sie die Radeinheit durch die Lasche (b) unter dem Tank.
- 3 Befestigen Sie diese mit einer Scheibe (c), einer Sicherheitsscheibe (d) und einer Mutter (e) und ziehen diese fest an.
- 4 Wiederholen Sie diesen Vorgang für das zweite Rad.

GummifüÙe, Fig. 4

Befestigen Sie die GummifüÙe an der Lasche unten an der Vorderseite des Tanks unter Verwendung der mitgelieferten Schraube, Beilagscheiben und Mutter.

Öl, Fig. 5, 6

Warnung: Unbedingt vor dem ersten Einsatz Ölstand überprüfen!

Ein Betrieb ohne Öl führt zu nicht reparablen Schäden am Gerät und lässt die Garantie erlöschen.

- 1 Entfernen Sie die Öleinlassschraube aus Plastik oben am Kurbelkasten des Kompressorgehäuses.

- 2 Füllen Sie das Öl in den Kurbelkasten, bis der Ölspiegel im Sichtglas (16) bis zum Mittelpunkt der kreisförmigen Markierung.
- 3 Verschließen Sie die Öffnung wieder mit der Öleinlassschraube

Inbetriebnahme

Warnung:

Unbedingt vor dem ersten Einsatz Ölstand überprüfen!

- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Kompressor sauber, trocken und gut belüftet ist.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass der Ölstand stimmt und dass die Luftfilter montiert wurden.
- 3 Starten Sie den Kompressor, wie im Abschnitt „Kompressor ein- und ausschalten“ beschrieben. Beim ersten Einschalten lassen Sie den Kompressor zehn Minuten lang bei geöffnetem Ablassventil ohne Last laufen, damit alle Teile gut geschmiert werden.

Warnung: Weil aus dem Ausgang Druckluft entweicht, darf der Ausgang nicht gegen die Bedienperson oder gegen Personen im Umfeld gerichtet werden. Die vom Gerät ausgestoÙene Luft darf nicht eingeatmet werden. Überprüfen Sie täglich das Überdruckventil.

- 4 Um den Kompressor auszuschalten, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter nach unten.

Ein- und Ausschalten des Kompressors, Fig. 7

- 1 Überprüfen Sie das Typenschild am Kompressor: 230 - 240 V (oder 110 - 120 V).
- 2 Stecken Sie das Kompressorkabel in eine Standardsteckdose (240 V (oder 120 V) und schalten Sie das Gerät ein.
- 3 Zum Einschalten des Kompressors heben

Betrieb

Fig. 8

- 1 Der Druck im Tank wird durch den Druckschalter unter der Druckschalterabdeckung (2) geregelt. Wenn der eingestellte Maximaldruck erreicht ist, wird der Druckschalter aktiviert und der Motor ausgeschaltet. Der Druck lässt dann nach, so wie die Luft durch das angeschlossene Werkzeug verbraucht wird, bis der eingestellte Minimaldruck erreicht ist. Danach schaltet der Druckschalter den Motor wieder ein. Die Bedienperson am Kompressor sollte aufpassen, dass während des Betriebs unter dem Einfluss des auf- und absteigenden Drucks im Tank der Motor ein- und ausschaltet. Der Motor startet ohne jegliche Vorwarnung.
- 2 Der Maximal- und Minimaldruck wurden im Werk eingestellt. Diese Einstellungen dürfen nicht geändert werden.
- 3 Alle Zubehörteile werden am einstellbaren Auslassventil (6) angeschlossen.
- 4 Der Druck des einstellbaren Auslasses kann, wie am einstellbaren Auslassdruckmesser (4) gezeigt, durch Drehen des einstellbaren Knopfes (5) geändert werden.

Achtung: Um den korrekten Ausgang am Ausgangsmesser ablesen zu können, muss Luft durch den Ausgang fließen. Das einstellbare Ventil muss justiert und das Messgerät bei offenem Ventil abgelesen werden, während die Luft aus dem einstellbaren Ablass durch das Zubehör fließt. Um den Luftdruck zu erhöhen, drehen Sie den Druckminderer im Uhrzeigersinn. Um den Luftdruck zu verringern, drehen Sie den Druckminderer entgegen dem Uhrzeigersinn.

Achtung: Wenn Sie während der Einstellungen keine Luft fließen lassen, erhalten Sie eine falsche Anzeige. Für eine korrekte Anzeige muss Luft fließen.

- 5 Wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben, oder wenn Sie den Kompressor unbeaufsichtigt lassen, schalten Sie das Gerät wie folgt aus:
 - Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (3) nieder.
 - Warten Sie, bis die Druckluft über das Ablassventil unter der Schalterabdeckung (2) abgebaut ist.

Achtung: Wenn Sie den Knopf nach unten drücken, sollten Sie einen kurzen Luftabgang hören (ungefähr ½ Sekunde).

Fig. 9

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil (8), um sicher zu gehen, dass die Druckluft aus dem Tank entwichen ist, oder öffnen Sie den Ablasshahn des Tankes, um den Druck entweichen zu lassen.

Wartung

Achtung!

- 1 Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker
- 2 Lassen Sie den Verdichter abkühlen, Verbrennungsgefahr
- 3 Den Kessel Drucklos machen

Fig.10, Kondenswasser

Nach jedem Betriebstag die Ablassschraube (11) unter dem Tank benutzen um Kondensat abzulassen

Achtung! Das Kondenswasser enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht bei einer entsprechenden Sammelstelle.

Ölstand Fig.11

Den Kompressor auf eine ebene Fläche stellen. Der Ölstand soll sich zwischen Max und Min am Schauglas (17) befinden. Empfohlenes Öl 15W/40 oder gleichwertiges. Der erste Ölwechsel soll nach 100 Betriebsstunden erfolgen. Danach alle 500 Betriebsstunden.

Ölwechsel Fig.11

- 1 Motor abstellen und Netzstecker ziehen
- 2 Druckluft ablassen
- 3 Abfallbehälter unter die Ablassschraube (16) stellen
- 4 Ölablassschraube (16) öffnen
- 5 Öl ablassen (Kompressor leicht kippen, damit alles Öl auslaufen kann)
- 6 Ölablassschraube (16) wieder schließen
- 7 Öl in die Öleinfüllöffnung bis zur Markierung im Schauglas (17) eifüllen und Verschlussstopfen (14) schließen.

Altöl

Entsorgen Sie das Altöl umweltgerecht bei einer entsprechende Sammelstelle

Luftfilter Fig. 12, 13

Überprüfen Sie regelmäßig den Luftfilter innen. Entfernen Sie die zwei Innensechskantschrauben (a) und nehmen den Luftfilter vom Zylinderkopf ab. Öffnen Sie die beiden Gehäuseschalen (b), entnehmen den Filter (c). Säubern Sie alle Teile durch ausklopfen, oder mit Pressluft bei niedrigem Druck (ca. 3 bar). Nach dem Reinigen setzen Sie den Luftfilter wieder zusammen und schrauben ihn wieder an den Zylinderkopf

Achtung! Kompressor nie ohne Luftfilter laufen lassen

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Funktion des Sicherheitsventils. Bei der Überprüfung muss im Tank nahezu der Maximaldruck herrschen. Um das Ventil zu überprüfen, setzen Sie den Tank unter Druck und ziehen Sie den Ring am Sicherheitsventil nach außen. Aus dem Ventil sollte Luft entweichen. Lösen Sie den Ring am Sicherheitsventil, dann muss der Luftaustritt stoppen.

Keilriemen

Nachspannen des Keilriemens

Achtung! Netzstecker ziehen

Vier Motorbefestigungsschrauben lockern, Motor verschieben bis sich der Keilriemen in der Mitte noch ca. 1-2 cm durchdrücken lässt. Motorbefestigungsschrauben wieder festziehen

Warnungen

Bei diesem Test muss eine Schutzbrille getragen werden.

Halten Sie Ihr Gesicht bei diesem Test nicht nahe an das Sicherheitsventil, weil dort Luft mit hohem Druck austritt.

Sollte das Sicherheitsventil nicht, wie oben beschrieben, ordnungsgemäß funktionieren, schalten Sie sofort den Kompressor aus und lassen Sie das Ventil durch Ihren Händler überprüfen.

Arbeiten Sie nicht mit dem Kompressor, wenn das Sicherheitsventil nicht ordnungsgemäß funktioniert, wie oben beschrieben.

Allgemeine Inspektion

- 1 Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Befestigungsschrauben gut angezogen sind.
- 2 Überprüfen Sie regelmäßig in kurzen Abständen das Elektrokabel auf Beschädigungen. Ein beschädigtes Kabel muss durch einen Fachmann ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Reinigen

- 1 Halten Sie die Luftein- und -austritte immer frei und sauber.
- 2 Entfernen Sie regelmäßig Staub und Schmutz mit einer weichen Bürste oder einem weichen Lappen.
- 3 Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen alle beweglichen Teile.
- 4 Wenn der Kompressorkörper gereinigt werden muss, wischen Sie ihn mit einem weichen, feuchten Lappen. Ein mildes Spülmittel darf verwendet werden, aber kein Alkohol, Benzin oder ein anderes Putzmittel.
- 5 Verwenden Sie nie ätzende Mittel, um Kunststoffteile zu reinigen.

Vorsicht: Wasser darf nie in Kontakt mit dem Gerät kommen.

Elektrischer Anschluss

Der Kabelsatz darf nur durch eine Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden. Im Falle

einer Beschädigung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Fehlersuche

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|---|
| Motor läuft nicht an, läuft zu langsam oder wird extrem heiß. | Stromfehler oder Netzspannung zu niedrig. | Netzspannung überprüfen. |
| | Stromkabel zu lang oder zu dünn. | Neues Kabel beim Händler besorgen. |
| | Fehlerhafter Druckschalter. | Durch Händler reparieren oder austauschen lassen. |
| | Fehlerhafter Motor. | Durch Händler reparieren oder austauschen lassen. |
| Hauptkompressor geht zu streng, festgefahren. | Bewegliche Teile durch Hitze beschädigt auf Grund von unzureichender Schmierung. | Kurbelwelle, Lager, Verbindungsstange, Kolbenringe usw. durch Händler überprüfen und bei Bedarf austauschen lassen. |
| | Bewegliche Teile beschädigt oder durch Fremdkörper blockiert. | |
| Vibration oder unnormales Geräusch. | Lose Teile. | Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen. |
| | Fremdkörper im Kompressor. | Durch Händler überprüfen und ggf. reparieren lassen. |
| | Kolbenstange mit Ventilsitz. | Durch Händler Dichtring vergrößern lassen. |
| | Bewegliche Teile zu heiß. | Durch Händler reparieren oder austauschen lassen. |
| Unzureichender Druck oder abgefallene Auslasskapazität. | Motor läuft zu langsam. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |
| | Schmutzige Luftfilterpatrone. | Filterpatrone reinigen oder austauschen. |
| | Leck im Sicherheitsventil. | Schalter durch Händler reparieren oder austauschen lassen. |
| | Leck im Rohr. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |
| | Beschädigte Dichtung. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |
| | Beschädigter oder karbonbeaufschlagter Ventilsitz. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |
| Zu hoher Ölverbrauch. | Beschädigter Kolbenring oder Zylinder. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |
| | Ölspiegel zu hoch. | Ölspiegel auf korrektem Niveau halten. |
| | Loch im Öleinfüllstopfen (14) blockiert. | Überprüfen und reinigen. |
| | Kolbenring und/oder Zylinder verschlissen oder beschädigt. | Durch Händler überprüfen und bei Bedarf reparieren lassen. |

Included in shipment

Compressor ac 500r
2 wheels
Woven hose 10m
1 accessory bag
Operating instructions

Technical data

| | |
|---|------|
| Maximum operating pressure, bars | 10 |
| Maximum working pressure bars | 10 |
| Oil quantity, litres | 1,25 |
| Actual air discharge (FAD) l/min | 220 |
| Suction capacity (PD) l/min | 290 |
| Weight kg | 58 |

| | | |
|-------------|---------------|---------------|
| Motor | 230 V / 50 Hz | 400 V / 50 Hz |
| Input | 2200 W | 2200 W |
| Speed | 2850 1/min | 2850 1/min |
| Noise level | 96 dB(A) | 96 dB(A) |

General notes

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Non-compliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Read the Operating Instructions:

Carefully read the Operating Instructions before setting up the compressor or putting it into operation, or before doing any adjustment or maintenance work.

Dangerous electrical voltage

Attention: Before doing any adjustment, maintenance or cleaning work on the compressor, switch off the power supply.

Danger emanating from hot surfaces

Attention: The compressor contains some parts that can get very hot.

Danger through sudden start

Attention: After failure of electric power, the compressor can suddenly restart.

Warning:

The pressure control has been set in the works for maximum operating safety. Do not change the given setting.

Before assembly and putting into operation, read the entire Operating Instructions.

These Operating Instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The Operating Instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these Operating Instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The Operating Instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these Operating Instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schepach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

Legend, Fig.1

Get to know your compressor:

- 1 Transport hanger
- 2 Pressure switch cover
- 3 ON/OFF switch
- 4 Pressure gauge for working pressure
- 5 Pressure regulator
- 6 Quick-disconnect coupling for adjustable pressure
- 7 Pressure gauge for boiler pressure
- 8 Pressure relief valve
- 9 Non-return valve
- 10 Drain plug
- 11 Boiler
- 12 Wheel (2x)
- 13 Thermo overload switch
- 14 Sealing plug
- 15 Air filter unit
- 16 Oil drain screw with
- 17 Oil level indicator



1



2



3

Description of symbols

The model plate on your machine may show symbols. They contain important information regarding the product or its use:

- 1 Wear ear protection.
Wear goggles.
- 2 Warning! Automatic start.
- 3 Warning! Hot Surface.

Meets the valid standards regarding electromagnetic compatibility.

General safety notes

Preserve these Operating Instructions well and have them carefully read by every person working with the compressor.

Important information

Attentively read these Operating Instructions. Most of the accidents when working with the

compressor occur through neglect of the basic safety rules. Recognizing potential dangers in time and conscientious observance of the safety instructions can avoid accidents. Only use the compressor following the recommendations of the manufacturer.

Safety notes

- Do not touch moving machine parts.
- Do not use the compressor with the guards removed.
- Always wear goggles or another adequate eye protection. Never point the compressed air current towards a part of your body or towards another person.
- **Protection from electric shocks.** Avoid inadvertent contact with the cables, the tank, or earthed metal parts of the compressor. Never use the compressor close to water or in a humid environment.
- Pull the power supply plug before starting repair, inspection, maintenance, or cleaning work, or before replacing any parts.
- **Inadvertent starting.** Do not transport the compressor while it is connected to the electric power. Make sure the switch is in OFF position before you plug in the electric cable.
- **Store the compressor correctly.** When the compressor is not used, it must be stored in a dry place protected from weather conditions.
- **Working area.** Make sure the work place is clean and well aerated. Put away any tools that are not needed. Do not use the compressor together with inflammable liquids or gases – risk of electric shock. Protect the compressor from rain and do not use it in humid or wet conditions. Since sparks can emanate from the compressor during work, it must be kept away from lacquers, gasoline, chemicals, glues, and other inflammable or explosive materials.
- **Keep children away.** Children, third persons or animals may not get in touch with the compressor. Unauthorized persons must observe a safety distance from the working zone.
- **Working clothes.** Wear close fitting clothes. Take off jewels as they could get caught in moving machine parts. Protect long hair by a net or cap.
- **Do not misuse the electric cable.** Do not remove the plug from the socket by pulling the cable. Keep the cable away from heat, oil and surfaces with sharp edges. Do not step on the cable, and do not squeeze it by putting heavy weights on it.
- **Carefully service the compressor.** Regularly check the electric cable. In case of a defect, have it repaired or replaced by an authorized service station. Carefully inspect the compressor from outside and have any defects repaired by a service station.
- **Attention.** Keep your mind at what you are doing. Use your common sense. Never work with the compressor when you are tired, or under influence of alcohol, drugs, or medicines causing drowsiness.
- **Check the compressor for any defective parts or loss of air.** Before you use the compressor again, check the correct position of the moving parts, cables, manometer, compressed air connections and all other parts important for the correct operation. Defective components must be

- repaired or replaced by an authorized service station, observing the instructions given in this manual. The compressor may not be used with the pressure control valve defective.
- **The compressor may only be used for the purposes specified in this operating manual.** Do not allow children or inexperienced persons work with the compressor. The compressor is a machine generating compressed air. Use it according to the instructions given in this manual. Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- Keep the venting grids clean, especially when working in dirty conditions.
- Use the compressor at the rated voltage indicated on the model plate with the electrical data. The admissible tolerance range is +/- 5 %.
- **Never use a defective compressor.** If, during operation, you note a strange noise, excessive vibrations or any defects, switch it off immediately, check its good working order or contact your authorized service station.
- **Only use original spare parts.** The use of non-original spare parts renders the warranty invalid, and it can cause a malfunction of the compressor. Do not make any arbitrary modification on the compressor. Have repairs done by an authorized service station.
- Put the switch to OFF position when the compressor is not used. Put the switch to „0“ (OFF) to interrupt the power supply.
- Do not touch the hot parts of the compressor.
- Do not switch off the compressor by pulling the electric cable.
- **Compressed air circuit.** Use compressed air hoses and tools made for a higher (or identical pressure) than the maximum operating pressure of the compressor.

Additional safety notes for air compressors

Warning: Before connecting the compressor to the electric power (main switch on machine, socket, etc.), make sure the power supply corresponds with the data on the model plate. A higher mains voltage can cause serious injuries and damage the machine. Do not connect the machine in case of doubt. If the mains voltage is too low, the motor can get damaged.

Always pull the power supply plug before doing any maintenance or adjustment work, including changing the oil.

- 1 Never try to remove a part from the compressor while it is pressurized.
- 2 Never try to remove an electrical part while the compressor is connected to the mains supply. Switch the machine off and pull the power supply plug.
- 3 Do not adjust the safety valve.

- 4 Do not use an electrical extension cable.
- 5 If the drain plug underneath the switch cover (2) does not work while the ON/OFF switch is depressed, switch the power supply off and try to find the cause for the defect.
- 6 Make sure the lubrication oil is clean and the oil level remains in the centre of the red circle on the oil sight glass (16).
- 7 Be careful when you vent the tank (from the safety valve, the drain plug, or the air escape). Compressed air can be extremely dangerous. Make sure the air current does not whirl up any dust, stones or other foreign bodies. Be also sure that the air does escape in a safe way.

- In order to reduce the risk of fire or explosions, never spray inflammable fluids in an enclosed room. It is normal that sparks escape from the motor during operation. When these sparks get in touch with gasoline vapours or inflammable liquids, they can ignite and cause fire or explosions.
- Always operate the compressor in a well vented room. Do not smoke during spraying. Do not spray in the presence of sparks or flames. Keep the compressor as far as possible away from the spraying place. The liquids trichlorethane and methylenchloride can cause a chemical reaction with aluminium that is used in some paint spray cartridges and can cause an explosion. If these liquids are used, make sure the spraying is only done with spraying bins made of stainless steel. The compressor is not impaired by these liquids.
- Never inhale directly the compressed air produced by the compressor. Do not use the compressed air for filling breathing tanks.
- Do not use any welding equipment near the compressor. Do not weld anything to the air tank of the compressor: This could dangerously weaken the tank and would render the warranty invalid.
- Do not work with the compressor in the open air while it is raining, or on a wet base. Any of these situations could cause an electric shock.
- Always switch off the compressor after use and before doing any maintenance work. Press the ON/OFF button and wait until the compressed air has escaped from the tank via the drain valve. Then pull the power supply plug.
- Check the maximum admissible pressure of all devices used with the compressor. The output pressure on the compressor must be set in such a way that it never exceeds the prescribed pressure of devices or accessories.
- In order to reduce the risk of injury from moving parts, never operate the compressor without the guard fitted. Let hot components cool down before touching them.
- Read all labels and notes on the paint tank or on other spray materials. Carefully

observe all safety instructions. Wear a breathing mask when there is a risk of inhaling spray materials. Carefully check the function of the breathing mask before putting it on.

- Always wear goggles when handling the compressor. Never direct the nozzle of an accessory towards your body or towards another person.
- Do not try to adjust the pressure switch or the drain valve underneath the pressure switch cover.
- Remove daily the liquid from the tank in order to avoid corrosion.
- Pull the ring on the safety valve to make sure it works well.
- Keep the compressor at least 300 mm away from the wall in order to ensure sufficient venting for the cooling.
- Before you transport the compressor, drain the compressed air from the tank and secure the machine safely.
- Protect the air hose and the cable set from damage. Regularly examine the components for weak and worn spots, and replace them in case of need.
- Do not use an extension cable for this pro-

duct. Use instead an additional air hose in order to avoid a drop in power and a possible motor damage. The use of an extension cable makes the warranty invalid.

- After a long period of work, the outer metal parts can get hot.
- Press the ON/OFF switch to switch off the compressor. Only then cut the mains supply or pull the power supply plug.
- Before working with the compressor, check the oil level. It must be near the red circle as shown on the display.
Attention: Oil must be filled in before the initial putting into operation.
- After using the compressor, press the ON/OFF switch, cut off the mains supply, and open the drain valve in order to reduce the pressure.
- Do not try to remove a part from the machine while it is pressurized.
- Make sure the lubrication oil is clean and always available in sufficient quantity. Change the oil according to the instructions given in the chapter „Maintenance“ of this manual.
- Wear safety gears including goggles or a screen, ear protection, breathing mask

and protective clothing.

- After connection to the mains and switching on, the machine starts automatically.
- Air escaping from the compressor may not be inhaled.
- Check the pressure control valve daily before starting work.
- Drain humidity from the tank. Avoid tank corrosion.
- Cut off the mains supply, remove the power supply plug, and relieve the pressure before starting maintenance work.

Wear goggles.

Wear ear protection.

Wear a breathing mask.

Never direct the output air from the compressor towards a part of the body or a person. Never try to block the air escape with your finger or a part of your body.

Use as authorized

The machine meets all valid EC machine guidelines.

- Only use indoors. Prohibited to use outdoors.
- The machine must only be used in technically perfect condition and conscious of the risks, in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual.
- Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, must be rectified immediately.
- The safety, working and maintenance instructions of the manufacturer as well as

the dimensions given in the chapter „Technical data“ must be adhered to.

- The relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures.
- Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.

- The machine may only be used with original accessories and original tools supplied by the manufacturer. Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Noise can be a health hazard. If the permitted noise level is exceeded when working, be sure to wear ear protection.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still exist.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions given in the chapters „Safety notes“ and „Use as authorized“ as well as in the entire operating manual.

Even when all safety measures are taken, it is not possible to exclude all remaining hazards. Due to the construction of the machine, the following risks can occur:

- Injury of the lung when no breathing mask is worn.
- Injury of the ear when no ear protection is worn.
- Injury of the eyes when no efficient goggles (or protective screen) are worn.

Warning:

If an air hose is broken off or damaged, the air input on the compressor must be switched off. A broken air hose that is not supported, is extremely dangerous and can quickly start to rotate, hitting people or blowing foreign bodies

in the air.

Do not try to catch the hose. Instead, immediately remove all spectators from the dangerous area, cut off the air input, and switch the machine off by pressing the ON/OFF switch. Then remove the hose from the compressor.

Unpacking

Due to modern series production it is improbable that your compressor has any defects or that a part is missing. Should you note a fault, however, do not switch the machine on before the parts are replaced or the fault has been remedied. Not observing this instruction can lead to serious injuries.

Assembly

Transport hanger Fig. 2

Insert the transport hanger (1) on each side into the sockets (a) and secure them with 2 hex socket head cap screws.

Wheels, Fig. 3

- 1 To attach the wheels, first guide the bolts (a) through the wheel (12).
- 2 Slide the wheel unit through the lug under the tank
- 3 Attach this with a washer (c), a safety disc (d) and a nut (e) and secure these tightly.
- 4 Repeat this procedure for the second wheel.

Rubber Bumper, Figure 4

Secure the rubber bumper on the bracket on the front side of the tank. Use the enclosed screws, washers, and nuts.

Oil, Figure 5, 6

Warning: It is imperative that you check the oil level before using the machine for the first time!

Operation of the machine without oil will cause irreparable damage and invalidate the guarantee.

- 1 Remove the plastic oil filler plug located in the crank box of the compressor housing.
- 2 Fill the crankcase with oil, until the oil level in the oil-level indicator (16) reaches the

centre of the circular marking.

- 3 Close the opening using the sealing plug (14) included in the delivery.

Putting into operation

Warning:

It is absolutely necessary to check the oil fill level before the first use!

- 1 Make sure the place of setting up is clean, dry, and well vented.
- 2 Make sure that the oil level is correct and that the air filters are installed.
- 3 Start the compressor as described in the chapter „Switching on and off the compressor“. At switching on for the first time, let the compressor run for ten minutes at no load with the drain valve open, so that all the parts get well lubricated.

Warning: As compressed air comes off the output, the output may not be directed towards the operator or people in the vicinity. The air coming off the exit may not be inhaled. Daily check the pressure control valve.

Switching on and off the compressor, Fig. 7

- 1 Check the model plate on the compressor: 230 – 240 V (or 110 – 120 V).
- 2 Plug the compressor cable into a standard socket (240 V or 120 V) and switch the compressor on.

- 3 For switching the compressor on, lift the ON/OFF switch (3) on the pressure switch cover (2).
- 4 For switching the compressor off, depress the ON/OFF switch.

Operation

Fig. 8

- 1 The pressure in the tank is controlled by the pressure switch under the pressure switch cover (2). When the maximum pressure set is reached, the pressure switch is activated and the motor switched off. The pressure is reduced as the air is consumed by the connected tool, until the minimum pressure set is reached. Then the pressure switch re-engages the motor. The operator at the compressor should take care that the motor engages and disengages dictated by the influence of the increasing and decreasing pressure in the tank. The motor engages without any previous warning.
- 2 The maximum and minimum pressure have been set in the works. These settings may not be altered.
- 3 All accessories were connected to the adjustable drain valve (6).

- 4 As shown on the adjustable output pressure gauge (4), the pressure of the adjustable exit can be altered by turning the adjustable button (5).

Attention: In order to read the correct output at the output gauge, air must flow through the output. The adjustable valve must be set and the pressure gauge read with the valve open, while the air flows from the output set through the accessory.

Turn the pressure regulator clockwise to increase the air pressure. Turn the pressure regulator anticlockwise to reduce the air pressure.

Attention: The absence of air flow during setting produces an incorrect display. For a correct display, air must flow.

- 5 Upon termination of your work, or when you leave the compressor unattended, switch it off as follows:
 - Press the ON/OFF switch (3).

- Wait until the compressed air has escaped via the drain valve under the switch cover (2).

Attention: On pressing the button you should hear a short air exit (about half a second).

Fig. 9

- Switch the machine off and pull the mains plug.
- Pull the ring on the safety valve (8) in order to make sure that the compressed air has escaped from the tank, or open the drain plug of the tank in order to let the pressure escape.

Maintenance

Attention!

- 1 **Unplug the power supply before all cleaning and maintenance work.**
- 2 **Allow the compressor to cool down; burn hazard.**
- 3 **Depressurise the tank.**

Fig. 10

Condensation water

After every day in operation, use the drain screw (11) under the tank to drain off the condensate.

Attention!

The condensate contains oil residues. Dispose of the condensation water in an environmentally sound way at an appropriate collection point.

Oil level Fig. 11

Place the compressor on an even surface. The oil level should be between Max und Min in the display window (17). The recommended oil is 15W/40 or equivalent. The first oil change should be carried out after 100 hours of use. After this, change the oil after every 500 hours of use.

Oil change Fig. 11

- 1 Stop the engine and remove the plug.
- 2 Drain the compressed air.
- 3 Place a waste container under the oil drain screw (16).
- 4 Undo the oil drain screw (16).
- 5 Drain the oil (tilt the compressor slightly so that all the oil can drain out).
- 6 Close the oil drain screw (16).

- 7 Pour oil into the oil fill up to the mark in the display window (17) and close the sealing plugs (14).

Used oil

Dispose of the used oil in an environmentally sound way at an appropriate collection point.

Air filter Fig 12.13

Regularly check the inner air filter. Remove the two hex cap screws (a) and remove the air filter from the cylinder head. Open the two casing shells (b) and remove the filter (c). Clean all the parts by tapping them or with low-level air pressure (approx. 3 bar). After cleaning, reassemble the filter and screw it back onto the cylinder head.

Caution! Never operate the compressor without air filter.

Before every startup of the machine, check the functioning of the safety valve. When checking, the tank must read at nearly maximum pressure.

For checking the valve, set the tank under pressure and pull the ring on the safety valve to the outside.

There should be air escaping from the valve. At releasing the ring from the safety valve, the escaping air must stop.

Fan belt

Tensioning the fan belt

Attention! Unplug the power supply

Loosen 4 engine-fastening screws

Move the engine until the fan belt can be pushed through another approx.

1-2 cm.

Retighten the engine-fastening screws.

Warnings

For this test goggles must be worn. Do not hold your face close to the safety valve as there the air escapes at a high pressure.

Should the safety valve not work properly as described above, immediately switch off the compressor and have the safety valve examined by your dealer.

Do not work with the compressor when the safety valve does not work properly, as described above.

General inspection

- 1 Regularly check all the fixing bolts for their tight seat.
- 2 Regularly check, at short intervals, the electric cable for damages. A damaged cable must be replaced by an electrician in order to avoid any danger.

Cleaning

- 1 Always keep the air inputs and outputs free and clean.
- 2 Regularly remove dust and dirt with a soft brush or a soft cloth.
- 3 Regularly grease all moving parts.
- 4 When the compressor must be cleaned, wipe it with a soft, moist cloth. A mild rinsing agent may be used, but no alcohol, gasoline, or another cleaning agent.
- 5 Never use any caustic agents for cleaning plastic parts.

Attention: Water may never come into contact with the compressor.

Electric connection

Maintenance of the electric cable

The cable set may only be repaired or replaced by a specialized workshop. In case of damage, contact your dealer.

Trouble-shooting

| | | |
|---|---|---|
| Motor does not start, runs too slowly, or gets extremely hot. | Fault in electric current or mains voltage too low. | Check mains voltage. |
| | Electric cable too long or too thin. | Get a new cable from your dealer. |
| | Faulty pressure switch. | Have it repaired or replaced by your dealer. |
| | Faulty motor. | Have it repaired or replaced by your dealer. |
| | Main compressor does not run smoothly, got stuck. | Have it repaired or defective parts replaced by your dealer. |
| Main compressor does not run smoothly, got stuck. | Moving parts damaged by heat due to insufficient lubrication. | Crank shaft, bearing, connecting rod, piston rings etc. to be checked by your dealer and replaced, if needed. |
| | Moving parts damaged or blocked by foreign bodies. | |
| Vibrations or strange noise. | Loose parts. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Foreign body in compressor. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Piston rod with valve seat. | Have the gasket enlarged by your dealer. |
| | Moving parts too hot. | Have repaired by your dealer or replaced. |
| Insufficient pressure or drop in output capacity. | Motor runs too slowly. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Dirty filter cartridge. | Clean or replace filter cartridge. |
| | Leakage in safety valve. | Have switch repaired or replaced by your dealer. |
| | Leakage in tube. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Gasket damaged. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Valve seat damaged or covered with carbon layer. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| Oil consumption too high. | Piston ring or cylinder damaged. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |
| | Oil level too high. | Keep oil at correct level. |
| | Hole in oil inlet plug (14) blocked. | Check and clean it. |
| | Piston ring and/or cylinder worn or damaged. | Have checked by your dealer and repaired, if needed. |

Étendue de la fourniture

Compresseur ac 500r
2 roues
Tube grillagé 10m
1 pochette matériels
Instructions d'utilisation

Caractéristiques techniques

| | |
|---|------|
| Pression de service max. en bars | 10 |
| Pression de travail max. en bars | 10 |
| Quantité d'huile l | 1,25 |
| Débit d'évacuation d'air efficace (FAD) l/min | 220 |
| Débit d'aspiration (PD) l/min | 290 |
| Poids kg | 58 |

| | | |
|--------------------|---------------|---------------|
| Moteur | 230 V / 50 Hz | 400 V / 50 Hz |
| Puissance absorbée | 2200 W | 2200 W |
| Vitesse | 2850 1/min | 2850 1/min |
| Niveau de bruit | 96 dB(A) | 96 dB(A) |

Conseils généraux

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Lecture du mode d'emploi:

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation, la mise en service et la manipulation du compresseur.

Tension électrique dangereuse

Prudence ! Couper l'alimentation électrique avant chaque intervention sur le compresseur.

Danger du aux surfaces chaudes

Prudence ! Le compresseur comporte certaines pièces qui peuvent devenir extrêmement chaudes.

Danger dû à un démarrage subit

Prudence ! Le compresseur peut brusquement redémarrer après une coupure de courant.

Avertissement!

Le régulateur de pression a été ajusté à la fabrique pour assurer le maximum de sécurité. Ne pas modifier les ajustages de la fabrique!

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les

instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine scheppach. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Légende, Fig.1

- 1 Poignée
- 2 Couvercle du manocontact
- 3 Interrupteur MARCHE/arrêt
- 4 Manomètre pour la pression de travail
- 5 Régulateur de pression
- 6 Raccord rapide pour pression réglable
- 7 Manomètre pour la pression de la chaudière
- 8 Soupape de sécurité
- 9 Clapet anti-retour
- 10 Vis de purge
- 11 Chaudière
- 12 Roue (2x)
- 13 Disjoncteur de surcharge thermique
- 14 Bouchon d'étanchéité
- 15 Unité filtre à air
- 16 Bouchon de vidange d'huile avec indicateur de niveau d'huile
- 17 Avec indicateur de niveau d'huile



1



2



3

Description des symboles

La plaque signalétique de votre machine peut contenir des symboles. Ils contiennent des informations importantes sur votre produit ou son utilisation :

- 1 Porter une protection auditive.
Porter des lunettes de protection.
 - 2 Attention au démarrage automatique.
 - 3 Attention aux surfaces chaudes.
- Conforme aux normes en vigueur relatives à la compatibilité électromagnétique.

Instructions générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement est refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- En ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire schepbach.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

Consignes de sécurité

- Ne pas toucher les pièces de machine en mouvement
- Ne pas utiliser le compresseur quand les systèmes de protection (boîtier) sont démontés
- Toujours porter des lunettes de protection ou une protection équivalente pour les yeux. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une partie du corps, ni sur soi ni sur d'autres personnes.
- Protection contre les chocs électriques. Éviter tout contact accidentel avec les conducteurs, le récipient ou les pièces métalliques mises à la terre du compresseur. Ne jamais utiliser le compresseur à proximité de l'eau ou dans une ambiance humide.
- Débrancher le câble d'alimentation du compresseur avant d'effectuer des opérations de réparation, d'inspection de maintenance, de nettoyage ou de remplacement de composants.
- Mise en service intempestive. Ne pas transporter le compresseur quand il est raccordé à une source de courant. S'assurer que l'interrupteur est sur ARRÊT avant de raccorder l'appareil à une source de courant.
- Stocker le compresseur correctement. Quand le compresseur n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un endroit sec protégé contre les intempéries.
- Zone de travail. Veiller à ce que la zone de travail soit propre et bien aérée. Ranger tous les outils qui ne sont pas nécessaires. Ne jamais utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Risque de choc électrique. Protéger le compresseur contre la pluie et ne jamais l'utiliser dans des endroits humides ou mouillés. Comme le compresseur peut dégager des étincelles pendant le fonctionnement, il doit être tenu à distance de vernis, d'essence, de substances chimiques, de colles et autres substances explosives.
- Tenir les enfants éloignés. Veiller à ce que les enfants, d'autres personnes ou des animaux ne viennent pas en contact avec le compresseur. Les personnes non autorisées doivent se tenir à une distance de sécurité de la zone de travail.
- Vêtements de travail. Ne pas porter de vêtements amples ni des bijoux car ils risquent d'être saisis par les pièces de machine en mouvement. Le cas échéant protéger les cheveux avec un bonnet.
- Utiliser le câble d'alimentation avec précaution. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et d'arêtes coupantes. Ne pas marcher sur le câble et ne pas l'écraser en posant des objets lourds dessus.
- Soigneusement assurer la maintenance du compresseur. Vérifier le câble d'alimentation régulièrement. En cas de défaut, effectuer une réparation ou faire remplacer le câble par un service après-vente autorisé. Faire une inspection détaillée de l'extérieur du compresseur et en cas de détériorations évidentes contacter le service après-vente le plus proche.
- Câble de prolongation pour l'utilisation à l'extérieur. Quand le compresseur est utilisé à l'extérieur, il convient d'utiliser des câbles de prolongation spécialement conçus à cet effet et marqués de façon appropriée.
- Attention. Concentrez-vous sur votre travail et toujours agir de manière raisonnable. Ne jamais utiliser le compresseur en cas de fatigue ou sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments qui causent de la somnolence.
- Contrôler si le compresseur présente des pièces défectueuses ou des fuites d'air. Avant d'utiliser le compresseur de nouveau, vérifier la position correcte des pièces mobiles, conducteurs, manomètres, raccords, raccords d'air comprimé et toutes les autres pièces essentielles pour un fonctionnement correct. Les composants défectueux doivent être réparés ou remplacés selon les règles de l'art par un service après-vente autorisé ou compte tenu des instructions du manuel. Le compresseur ne doit pas être utilisé quand la soupape de surpression est défectueuse.
- Le compresseur ne doit être utilisé que pour les usages spécifiés dans les instructions d'utilisation. Le compresseur est une machine qui produit de l'air comprimé. Utiliser le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne pas le laisser utiliser par des enfants ou par des personnes qui n'ont pas d'expérience avec l'utilisation de cet appareil. Toute utilisation qui ne correspond pas au domaine d'application indiqué dégage le fabricant de sa responsabilité pour tout danger en décollant. L'utilisation du compresseur à des fins autres que celles spécifiées par le fabricant, dégage ce dernier de toute obligation concernant des dommages matériels ou corporels.
- Maintenir la grille d'aération en état propre. (Surtout si les environs de la zone de travail sont exposés à de fortes salissures).
- Utiliser le compresseur avec la tension nominale indiquée sur la plaques signalétique des caractéristiques électriques (la plage des tolérances est comprise entre +/- 5%).
- Ne jamais utiliser des compresseurs défectueux. Si, pendant le fonctionnement du compresseur, vous constatez des bruits inhabituels, des vibrations trop fortes ou des défauts, le compresseur doit être immédiatement arrêté pour un contrôle de son état de fonctionnement ou contactez le service après-vente le plus proche.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces

de rechange qui ne sont pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie et peut causer un dysfonctionnement du compresseur. Ne jamais faire de modifications sur le compresseur et s'adresser à un service après-vente autorisé pour toutes les réparations.

- Placer l'interrupteur sur ARRÊT quand le compresseur n'est pas en utilisation. Placer l'interrupteur sur „0“ (Arrêt) pour couper l'alimentation en courant.
- Ne pas toucher les pièces chaudes du compresseur.
- Ne pas arrêter le compresseur en tirant sur le câble d'alimentation.
- Circuit d'air comprimé. Utiliser des tuyaux pour air comprimé et des outils qui supportent une pression égale ou supérieure à la pression de service du compresseur.

Consignes de sécurité complémentaires pour compresseurs d'air

Avertissement : Avant de raccorder l'appareil au réseau (interrupteur principal sur la machine, prise de courant, etc.), assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux caractéristiques indiquées sur la plaque signalétique. Si la tension du réseau est plus élevée, cela risque d'entraîner des blessures graves et d'endommager la machine. En cas de doute, la machine ne doit pas être raccordée. Une tension trop basse peut endommager le moteur.

Toujours tirer la fiche d'alimentation avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réglage, y compris le remplacement de l'huile.

- 1 Ne jamais tenter d'enlever des pièces du compresseur quand le réservoir est sous pression.
 - 2 Ne jamais essayer d'enlever une pièce électrique pendant que le compresseur est sous tension. Arrêter la machine et tirer la fiche d'alimentation.
 - 3 Ne pas régler la soupape de sûreté.
 - 4 Ne pas utiliser de câble électrique de prolongation.
 - 5 Si la vis de purge sous le couvercle de l'interrupteur (2) ne fonctionne pas quand l'interrupteur marche/arrêt est actionné, couper l'alimentation électrique et chercher la cause de cette défaillance.
 - 6 Vérifier si l'huile de lubrification est propre et que le niveau d'huile arrive au centre du cercle rouge sur le regard d'huile (16).
 - 7 Prudence pendant la purge d'air du réservoir (par la soupape de sûreté, sortie d'air). L'air comprimé peut être extrêmement dangereux. Veillez à ce que le flux d'air ne soulève pas de poussière, de pierres ou d'autres corps étrangers et que l'air soit purgé en toute sécurité.
- Afin de réduire le risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais pulvériser des liquides inflammables dans un local fermé. Il est normal que le moteur et le manoccontact engendrent des étincelles pendant

le service. Si ces étincelles viennent en contact avec des vapeurs d'essence ou des liquides inflammables, elles risquent de s'enflammer et de causer des incendies ou des explosions.

- Toujours faire fonctionner le compresseur dans un local bien aéré. Ne pas fumer pendant la pulvérisation. Ne jamais pulvériser en présence d'étincelles ou de flammes. Installer le compresseur aussi loin que possible de l'endroit de la pulvérisation. Des liquides comme le trichloréthane et le chlorure de méthylène peuvent engendrer des réactions chimiques avec l'aluminium qui est utilisé dans certaines cartouches de pulvérisation couleur et causer une explosion. En cas d'utilisation de ces liquides, s'assurer que seulement des bombes aérosol en acier inoxydable soient utilisées. Le compresseur n'est en rien altéré par l'utilisation de ces liquides.
- Ne jamais inhaler directement l'air comprimé tel qu'il est produit par le compresseur et ne pas l'utiliser pour le remplissage du réservoir de l'appareil respiratoire.
- Ne pas utiliser des appareils de soudage à proximité du compresseur. Ne rien souder sur le réservoir d'air du compresseur. Cela pourrait affaiblir le réservoir dangereusement et entraîne la nullité de la garantie.
- Ne pas utiliser le compresseur à l'extérieur quand il pleut ou sur une surface humide. Chacune de ces situations peut entraîner un choc électrique.
- Toujours arrêter le compresseur après son utilisation et avant des travaux de maintenance. Appuyer sur le bouton marche/arrêt et attendre que l'air comprimé soit sorti du réservoir par l'intermédiaire de la soupape de purge. Ensuite débrancher la fiche d'alimentation.
- Vérifier la pression maximale admissibles de tous les appareils que vous souhaitez utiliser avec le compresseur. La pression de sortie du compresseur doit être réglée de telle façon qu'elle ne dépasse jamais la pression prescrite pour les appareils ou accessoires.
- Afin d'éviter le risque de blessures dû à

des pièces en mouvement, ne jamais utiliser le compresseur sans avoir monté un panneau de protection. Laisser refroidir les pièces chaudes avant de les toucher.

- Lire impérativement toutes les plaques d'instructions sur le récipient de couleur ou sur d'autres matériels de pulvérisation. Observer minutieusement toutes les consignes de sécurité. Porter un masque respiratoire quand il y a risque d'inhalation des produits pulvérisés. Vérifier soigneusement le bon fonctionnement du masque respiratoire avant de le mettre en place.
- Toujours porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du compresseur. Ne jamais diriger la buse d'un accessoire sur votre corps ou sur une autre personne.
- Ne pas essayer de régler le manoccontact ou la soupape de purge sous le couvercle du manoccontact.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté pour vérifier si elle fonctionne correctement.
- Vider le réservoir de son liquide tous les jours pour éviter de la corrosion.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté pour vérifier si elle fonctionne correctement.
- Installer le compresseur à au moins 300 mm de tout mur afin d'assurer une aération suffisante pour le refroidissement.
- Avant de transporter le compresseur, s'assurer qu'il n'y a pas d'air comprimé dans le réservoir et que le compresseur est solidement arrimé.
- La conduite forcée et le jeu de câbles doivent être protégés contre les détériorations. Vérifier périodiquement toutes les pièces pour détecter des points faibles et usés et remplacer en cas de besoin.
- Ne jamais utiliser de câble de prolongation pour ce produit. En remplacement utiliser une conduite forcée supplémentaire pour éviter toute chute de puissance ou des dommages au niveau du moteur. L'utilisation d'un câble de prolongation entraîne la nullité de la garantie.

- Après de longues périodes de fonctionnement les pièces métalliques extérieures peuvent devenir chaudes.
- Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter le compresseur avant de couper l'alimentation électrique ou de débrancher la fiche d'alimentation.
- N'utiliser le compresseur qu'après avoir contrôlé le niveau d'huile. Il doit être proche du cercle rouge comme indiqué.
- Après l'utilisation du compresseur, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt, couper l'appareil du réseau d'alimentation et ouvrir la soupape de purge pour détendre la pression.
- Ne jamais essayer d'enlever des pièces de la machine tant qu'elle est sous pression.
- S'assurer que l'huile de lubrification est propre et qu'il y a toujours une quantité d'huile suffisante. Remplir d'huile comme prescrit dans la rubrique « maintenance » des présentes instructions d'utilisation.
- Porter l'équipement de sécurité y compris lunettes de protection ou écran, protection auditive, masque respiratoire et vêtements de protection.
- Après le branchement au réseau et la connexion, la machine se met en marche automatiquement.
- Il ne faut pas aspirer l'air sortant du compresseur.
- Examiner quotidiennement avant la mise en service la soupape de surpression.
- Laisser drainer l'humidité du réservoir. Empêcher la corrosion du réservoir.
- Couper le courant, débrancher la prise d'alimentation et décharger l'air avant de commencer les travaux d'entretien.

Porter des lunettes de protection.

Porter une protection auditive.

Porter un masque respiratoire.

Ne jamais diriger l'air sortant du compresseur sur une partie du corps d'une personne. Ne jamais tenter de bloquer la sortie d'air avec le doigt ou avec une partie du corps.

Utilisation conforme

Cet appareil correspond aux directives européennes concernant les appareils électriques.

- Convient uniquement pour une utilisation en intérieur. Ne pas utiliser à l'extérieur.
- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est dans un état technique impeccable. Utilisez l'appareil conformément aux règlements et à sa destination en observant les mesures de sécurité, en tenant compte d'éventuels dangers et en respectant le mode d'emploi.
- Il est particulièrement important de (faire) réparer immédiatement des dysfonctionnements qui pourraient porter atteinte à la

sécurité.

- Les instructions concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien données par le producteur ainsi que les dimensions indiquées dans la fiche technique doivent être respectées
- Les instructions concernant la prévention d'accidents et les autres règlements de sécurité généralement reconnus doivent être observés.
- Seules des personnes averties et qui sont au courant des dangers potentiels sont autorisées à utiliser, réparer ou faire l'entretien de l'appareil.

- Le producteur décline toute responsabilité en ce qui concerne des dommages résultant de modifications arbitraires de l'appareil effectuées par toute personne non qualifiée.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des accessoires et des outils d'origine. Tout emploi enfreignant cette règle est considéré comme non conforme. Le producteur décline toute responsabilité pour des dommages qui en résulteraient. L'utilisateur seul porte ce risque.

Risques résiduels

Cet appareil a été construit selon l'état actuel de la technique et en respectant les règles de sécurité légales actuelles.

Néanmoins, certains risques résiduels peuvent apparaître pendant le fonctionnement de l'appareil.

- Atteinte à la santé par le bruit. Il est impératif de porter une protection pour les oreilles en cas de dépassement du niveau sonore autorisé.
- Danger de décharge électrique dû à l'utilisation de câbles de raccordement non conformes.

- En outre, malgré toutes les mesures de sécurité prises, on ne peut pas exclure des risques résiduels non apparents.
- On peut minimiser ces risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications concernant la sécurité, l'utilisation conforme et le mode d'emploi dans sa totalité.

Même quand l'appareil est utilisé conformément aux prescriptions il n'est pas possible d'exclure tous les risques résiduels. Les risques suivants peuvent être dus à la construction de l'appareil :

- Troubles au niveau des poumons en

l'absence d'un masque respiratoire efficace.

- Troubles auditifs en l'absence d'une protection auditive efficace.
- Troubles des yeux en l'absence de lunettes (ou écran) de protection efficaces.

Avertissement :

Si une conduite forcée se casse ou est endommagée, l'arrivée d'air au compresseur doit être arrêtée. Une conduite forcée qui n'est pas sur un support est extrêmement dangereuse et peut très rapidement se mettre à tourner. Des personnes peuvent être blessées ou des corps

étrangers soulevés dans l'air.
Ne jamais essayer d'attraper la conduite, mais éloigner immédiatement toutes les personnes présentes de la zone de risque, couper l'arrivée d'air, arrêter le compresseur avec l'interrupteur

marche/arrêt et enlever ensuite la conduite forcée du compresseur.

Emballage

En raison de la production en série moderne il est improbable que votre compresseur soit défectueux ou qu'il manque une pièce. Si vous constatez un défaut, ne mettez pas la machine en service avant le remplacement des pièces ou la suppression des erreurs. La non observation de cette prescription peut entraîner des blessures graves.

Montage

Sangle de transport

Introduire la sangle de transport (1) des deux côtés des douilles (a) et la serrer avec 2 vis à tête hexagonale (b).

Roues, Fig. 3

- 1 Pour fixer les roues, faites d'abord passer un disque avec boulon de roue (a) à travers la roue (12).
- 2 Faites ensuite glisser l'unité de la roue à travers la bride (b) sous le réservoir.
- 3 Fixez celle-ci avec une rondelle (c), une rondelle de sécurité (d) et un écrou (e), et serrez fermement.

Pieds en caoutchouc, Fig. 4

Fixez les pieds en caoutchouc sur la patte inférieure à l'avant du réservoir en vous servant de la vis, des rondelles et de l'écrou fournis.

Huile, Fig. 5, 6

Avertissement : il est impératif de vérifier le niveau d'huile avant la première utilisation !

Un fonctionnement sans huile cause des dommages irréparables à l'appareil et annule la garantie.

- 1 Retirez le bouchon de remplissage d'huile en plastique sur la partie supérieure du carter de vilebrequin du carter du compresseur.
- 2 Versez l'huile dans le carter jusqu'à ce que

le niveau d'huile dans l'indicateur de niveau d'huile (16) atteigne le centre de la marque circulaire.

- 3 Refermez l'ouverture avec le bouchon d'étanchéité (14) fourni.

Mise en service

Avertissement:

Attention: Il est impératif de contrôler le niveau d'huile avant la mise en service!

- 1 S'assurer que le lieu d'installation du compresseur est propre, sec et bien aéré.
- 2 Veuillez à ce que le niveau d'huile soit correct et que les filtres à air soient bien installés.
- 3 Démarrer le compresseur comme décrit dans le chapitre « Mise en service et arrêt du compresseur ». A la première mise en service laisser tourner le compres-

seur pendant dix minutes sans charge et avec la soupape de purge ouverte pour que toutes les pièces soient correctement lubrifiées.

Avertissement : Comme l'air comprimé sort par la sortie, cette dernière ne doit pas être orientée vers l'opérateur ou vers des personnes se trouvant à proximité. Ne pas inhaler l'air expulsé de l'appareil. Vérifier la soupape de décharge tous les jours.

Mise en service et à l'arrêt du compresseur, Fig. 7

- 1 Vérifier la plaque signalétique sur le compresseur. 230 - 240 V (ou 110 - 120 V).
- 2 Brancher le câble du compresseur sur une prise de courant standard (240 V ou 120 V) et mettre l'appareil en marche.
- 3 Pour la mise en service du compresseur, pousser l'interrupteur marche/arrêt (3) sur le couvercle du manocontact (2) vers le haut.
- 4 Pour arrêter le compresseur, pousser l'interrupteur MARCHE/arrêt vers le bas.

Fonctionnement

Fig. 8

- 1 La pression dans le réservoir est réglée à l'aide du manocontact sous le couvercle de manocontact (2). Quand la pression maximale pré-réglée est atteinte, le manocontact est déclenché et le moteur s'arrête. La pression diminue ensuite dès que l'air est utilisé par l'outil raccordé jusqu'à ce que la pression minimale pré-réglée soit atteinte. Ensuite, le manocontact met le moteur de nouveau en marche. L'opérateur travaillant sur le compresseur doit veiller pendant le fonctionnement à ce que le moteur soit mis en marche et arrêté en fonction de l'augmentation et de la diminution de la pression dans le réservoir. Le moteur démarre sans aucune sorte d'avertissement.
- 2 La pression maximale et minimale ont été réglées en usine. Ces réglages ne doivent pas être modifiés.
- 3 Tous les accessoires ont été raccordés à la soupape de sortie réglable (6).
- 4 La pression de la sortie réglable peut, comme indiqué sur le manomètre réglable

de la pression de sortie (7), être réglée par rotation du bouton réglable (5).

Attention : Pour pouvoir relever les valeurs correctes sur le manomètre de sortie, l'air doit passer par la sortie. La soupape réglable doit être ajustée et l'affichage de l'appareil de mesure être relevé avec la soupape ouverte pendant que l'air passe par la sortie réglable dans l'accessoire.

La soupape réglable doit être ajustée et l'affichage de l'appareil de mesure être relevé avec la soupape ouverte pendant que l'air passe par la sortie réglable dans l'accessoire. Pour augmenter la pression d'air, tournez le régulateur de pression dans le sens horaire. Pour réduire la pression d'air, tournez le régulateur de pression dans le sens antihoraire.

Attention : Si l'air ne passe pas pendant les réglages, l'affichage obtenu sera incorrect. Pour que l'affichage soit correct, l'air doit passer par la sortie.

- 5 Quand vous avez fini votre travail ou si le compresseur reste sans surveillance,

arrêter l'appareil comme suit :

- Pousser l'interrupteur marche/arrêt (3) vers le bas.
- Attendre que l'air comprimé soit sorti par la soupape de purge sous le couvercle de manocontact (2).

Attention : Quand vous poussez le bouton vers le bas, vous devriez entendre brièvement un bruit d'échappement d'air (environ ½ seconde).

Fig. 9

- Arrêter la machine et tirer la fiche d'alimentation.
- Tirer sur l'anneau de la soupape de sûreté (8) pour s'assurer que l'air comprimé est sorti du réservoir ou ouvrir le robinet de purge du réservoir, pour détendre le réservoir.

Attention !

- 1 **Débrancher l'appareil de la prise électrique avant tous travaux de nettoyage et d'entretien.**
- 2 **Laissez refroidir le compresseur, risque de brûlures.**
- 3 **Dépressurisez la chaudière.**

Fig. 10

Eau de condensation.

Après chaque journée de travail, utilisez le bouchon de vidange (11) sous le réservoir pour évacuer le condensat.

Attention ! L'eau de condensation contient des résidus d'huile.

Éliminez l'eau de condensation de manière écologique dans un point de collecte approprié.

Niveau d'huile Fig. 11

Placez le compresseur sur une surface plane. Le niveau d'huile doit se situer entre les marques max et min du verre de regard (17).

Type d'huile recommandé 15W/40 ou équivalent.

Le premier changement d'huile devrait avoir lieu après 100 heures de service.

Puis toutes les 500 heures de service

Changement d'huile Fig. 11

- 1 Coupez le moteur et débranchez la fiche.
- 2 Evacuez l'air comprimé.
- 3 Placez la poubelle sous le bouchon de vidange (16).
- 4 Ouvrez le bouchon de vidange (16).
- 5 Videz l'huile (inclinez légèrement le compresseur pour que toute l'huile puisse s'écouler).
- 6 Réfermez le bouchon de vidange (16).
- 7 Remplissez l'huile dans l'orifice de remplissage d'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne la marque sur le verre de regard (17), puis fermez le bouchon de fermeture (14).

Huile usagée

Éliminez l'huile usagée de manière écologique dans un point de collecte approprié.

Filtre à air Fig. 12,13

Vérifier régulièrement le filtre à air à l'intérieur. Retirez les deux vis Allen (a) puis retirez le filtre à air de la culasse.

Ouvrez les deux coques de boîtier (b), puis retirez le filtre (c). Nettoyez toutes les pièces en les tapotant légèrement, ou en utilisant de l'air comprimé à basse pression (environ 3 bar).

Après le nettoyage, remettez le filtre à air en place et fixez-le à nouveau à la culasse.

Attention ! Ne jamais exploiter le compresseur sans les filtres à air.

Vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité avant chaque utilisation. Lors de cette inspection, le réservoir doit pratiquement être sous pression maximale.

Pour vérifier la soupape, mettre le réservoir sous pression et tirer l'anneau sur la soupape de sûreté vers l'extérieur.

La soupape doit laisser passer de l'air.

Si vous relâchez l'anneau sur la soupape de sûreté la sortie d'air doit s'arrêter.

Courroie trapézoïdale

Serrage de la courroie trapézoïdale

Attention ! Débranchez la machine de la prise de courant

Desserrez les quatre vis de fixation du moteur Déplacez le moteur jusqu'à ce que la courroie trapézoïdale

puisse encore être appuyée d'environ 1 à 2 cm au centre.

Resserrez les vis de fixation du moteur

Avertissements

Pour ce test il convient de porter des lunettes de protection.

Pendant ce test ne pas approcher le visage trop près de la soupape de sûreté parce qu'elle laisse échapper de l'air sous haute pression. Si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement comme décrit précédemment, immédiatement arrêter le compresseur et faire vérifier la soupape par votre concessionnaire. Ne pas utiliser le compresseur si la soupape de sûreté ne fonctionne pas correctement, comme décrit précédemment.

Inspection d'ordre général

- 1 Vérifier périodiquement si toutes les vis de fixation sont correctement serrées.
- 2 Vérifier périodiquement à intervalles brefs si le câble électrique ne présente pas de dommages. Un câble endommagé doit être remplacé par un spécialiste afin d'éviter tout danger.

Nettoyage

- 1 Toujours maintenir les entrées et sorties d'air dégagées et propres.
- 2 Enlever régulièrement la poussière et les impuretés avec une brosse douce et avec un chiffon doux.
- 3 Graisser périodiquement toutes les pièces mobiles.
- 4 Quand le boîtier du compresseur doit être nettoyé, l'essuyer avec un chiffon doux humide. Un produit de rinçage doux peut être utilisé à condition de ne pas contenir d'alcool, d'essence ou un autre produit de nettoyage.
- 5 Ne jamais employer de produits corrosifs pour nettoyer les pièces en matière plastique.

Prudence : L'appareil ne doit jamais venir en contact avec de l'eau.

F

Raccordement électrique

Maintenance du câble électrique

Le jeu de câbles ne doit être réparé que par un atelier spécialisé sinon il doit être remplacé. En cas de dommages, contacter votre concessionnaire.

Recherche d'erreurs

| Panne | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| Le moteur ne démarre pas, tourne trop lentement ou devient extrêmement chaud. | Défaut électrique ou tension d'alimentation trop basse. | Vérifier tension d'alimentation. |
| | Câble électrique trop long ou trop faible. | Acquérir un câble neuf auprès du concessionnaire. |
| | Manocontact défectueux. | Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire |
| | Moteur défectueux. | Faire réparer ou remplacer les pièces défectueuses par le concessionnaire |
| Le compresseur principal fonctionne difficilement, est bloqué. | Le compresseur principal fonctionne difficilement, est bloqué. | Faire réparer ou remplacer le compresseur principal par le concessionnaire |
| | Pièces mobiles endommagées par la chaleur en raison d'une lubrification insuffisante. | Faire vérifier par le concessionnaire ou, si nécessaire, remplacer : vilebrequin, palier, bielle de connexion, segments de piston, etc. |
| Vibrations ou bruit anormal. | Pièces desserrées. | Faire vérifier et, le cas échéant, faire réparer par le concessionnaire. |
| | Corps étrangers sur le compresseur. | Faire agrandir la bague d'étanchéité par le concessionnaire. |
| | Tige de piston avec siège de soupape. | Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire. |
| | Pièces mobiles trop chaudes. | Faire réparer ou remplacer par le concessionnaire. |
| Pression insuffisante ou capacité d'échappement trop faible. | Le moteur tourne trop lentement. | Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire. |
| | Cartouche du filtre à air colmatée. | Nettoyer ou remplacer la cartouche de filtre. |
| | Fuite sur la soupape de sûreté. | Faire réparer ou remplacer le manocontact par le concessionnaire. |
| | Fuite dans le tuyau. | |
| | Joint endommagé. | Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire. |
| Consommation d'huile trop élevée. | Siège de soupape endommagé ou recouvert de dépôt de carbone. | |
| | Segment de piston ou cylindre endommagé. | |
| Consommation d'huile trop élevée. | Niveau d'huile trop haut. | Maintenir le niveau d'huile à la valeur correcte. |
| | Trou du bouchon de remplissage d'huile (14) bloqué. | Vérifier et nettoyer. |
| | Segment de piston et/ou cylindre usé ou endommagé. | Faire vérifier et, en cas de besoin, faire réparer par le concessionnaire. |

EG-Konformitätserklärung

| | |
|-----|--|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo |
| CZ | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek |
| HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| HR | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle |
| RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul |
| TR | Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama sunar. |
| FIN | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit |
| PL | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami |
| SLO | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel |

| | |
|-----|---|
| SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok |
| EST | kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit |
| LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį |
| LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu |
| NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| RUS | заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС |
| PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo |
| ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo |
| DK | erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder: |
| SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln |
| NO | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel |

Kompressor / ac 500r Art.-Nr.: 4906116901 / 4906116902

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/95/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2004/108/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2009/105/EC |

| | | | |
|--|-----------------------|-----------------|-------|
| | 2000/14/EC_2005/88/EC | L _{WA} | dB(A) |
| | 2004/26/EC | | |
| | | | |
| | | | |

EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11

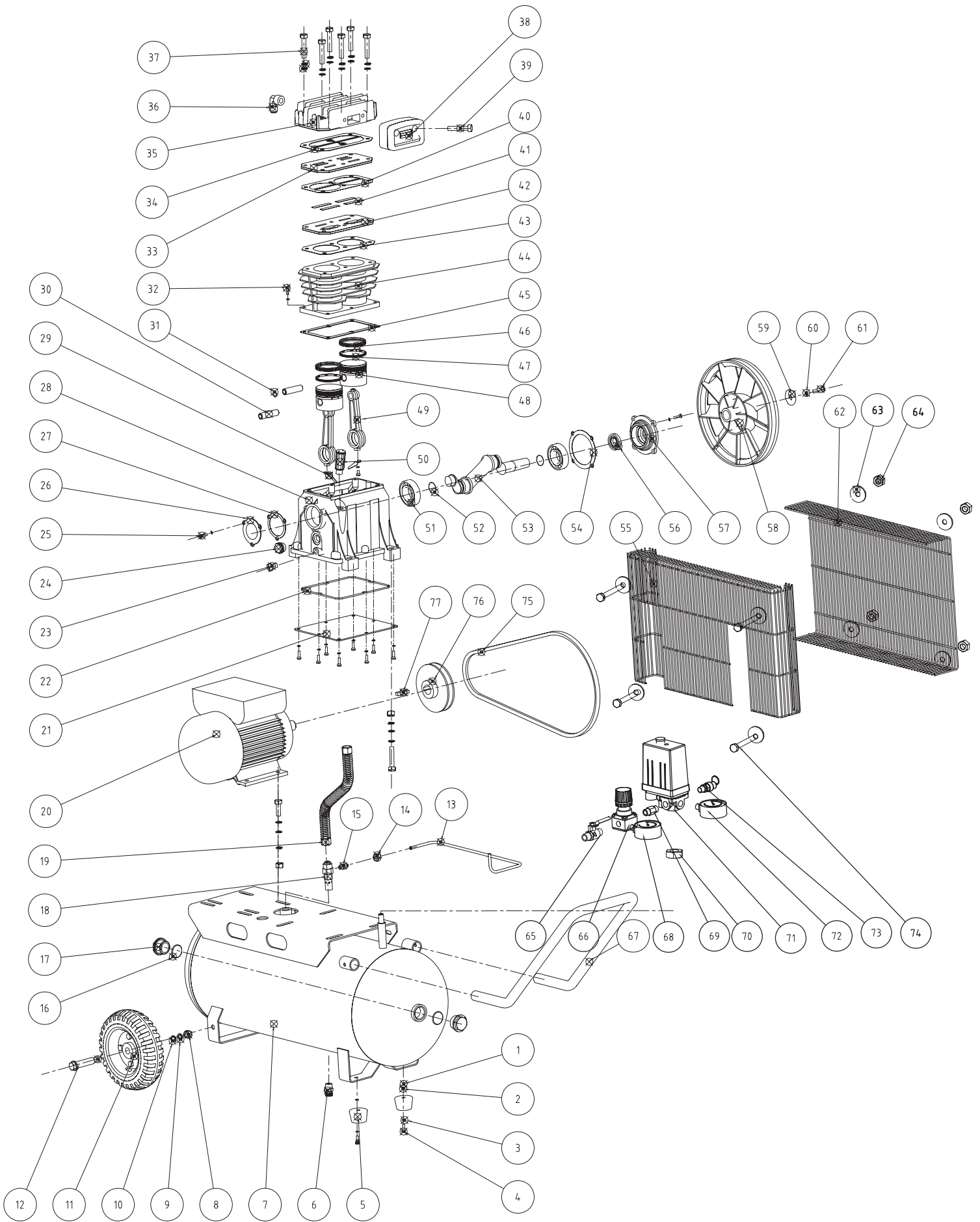
The technical documentation is kept by our authorized representative
**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen












Werner Hartmann












Ichenhausen, 12.06.2012

Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)





| | | |
|----------------------|--|---|
| Deutschland |  | Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |
| Great Britain |  | Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on WEEE and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
| France |  | Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
| Italia |  | Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. |
| Nederlands |  | Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. |
| España |  | Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
| Portugal |  | Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica. |
| Sverige |  | Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. |
| Finnland |  | Koskee vain EU-maita Älä hävität sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen. |
| Norge |  | Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. |
| Danmark |  | Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt. |

| | | |
|-----------------|---|--|
| Slovakia |  | Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii. |
| Slovenia |  | Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okužju prijaznega recikliranja. |
| Ungarn |  | Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. |
| Hrvatska |  | Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu. |
| Czchia |  | Jen pro štáty EU Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. |
| Polska |  | Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska. |
| România |  | Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare. |
| Eesti |  | Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse. |
| Latvija |  | Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2002/96/EP par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās. |
| Lietuva |  | Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei. |
| Ísland |  | Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar. |

